

ពិភពរឿងនិទាន

The World of Stories

រឿង ទា និង កង្កែប

Duck
and
Frog

M.70

ថ្នាំញៀនបំផ្លាញជីវិតមនុស្ស

គោលបំណង

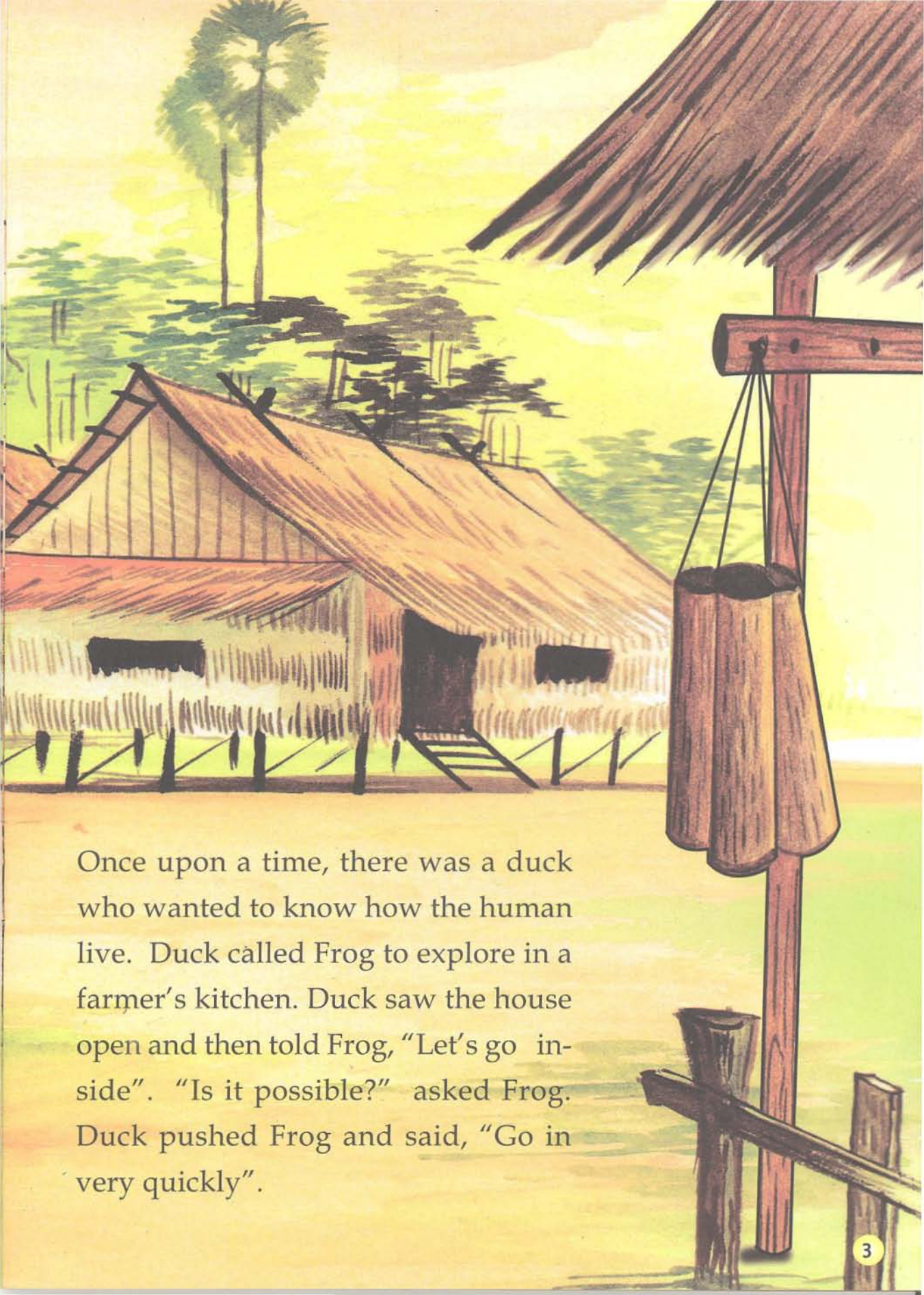
រឿង "ឧ និង កង្កែប" មានបំណងអប់រំ ដល់ប្អូនៗកុមារឱ្យមានចិត្តក្លាហានពេលជួប ឧបសគ្គ ។ ជាងនេះទៅទៀត សូមប្អូនៗកុំជឿ តាមអ្នកដទៃ ចេះតែដើររហេតរហូតនៅ តាមផ្លូវ ឬនៅកន្លែងណាដែលយើងមិនធ្លាប់ ស្គាល់ វាអាចបណ្តាលអោយយើងជួបគ្រោះ ថ្នាក់ដោយប្រការណាមួយ ។

Objective:

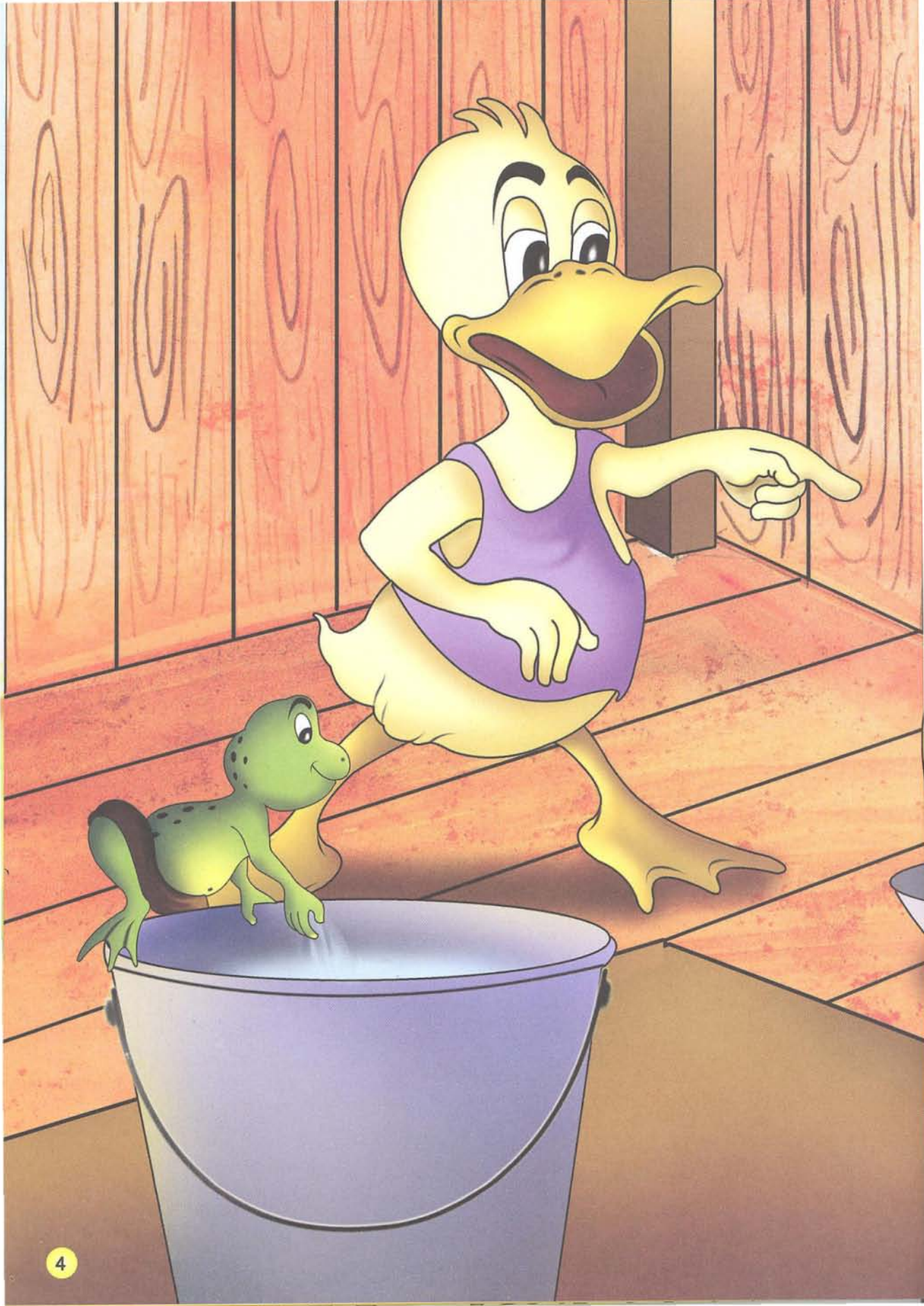
The story of "Duck and Frog" is designed to educate the children to be brave when they encounter the obstacles. Moreover; it advises the children not to believe what other people said easily and travel to anywhere that they have not known before in order to avoid the danger.

កាលពីព្រេងនាយ មាន**ទា**មួយចង់ដឹងពី
ការរស់នៅរបស់មនុស្ស ។ **ទា**ក៏បានបបួល
កង្កែប ទៅស្រាវជ្រាវក្នុងផ្ទះបាយរបស់កសិករ។
ទាឃើញទ្វារផ្ទះបើកចំហរក៏និយាយប្រាប់
កង្កែបថា “ តោះចូលខាងក្នុងទៅ ” ។
កង្កែបសួរថា “ មិនកើត
ទេដឹង ? ” **ទា**រុញកង្កែប
“ ចូលឱ្យលឿនទៅ ” ។



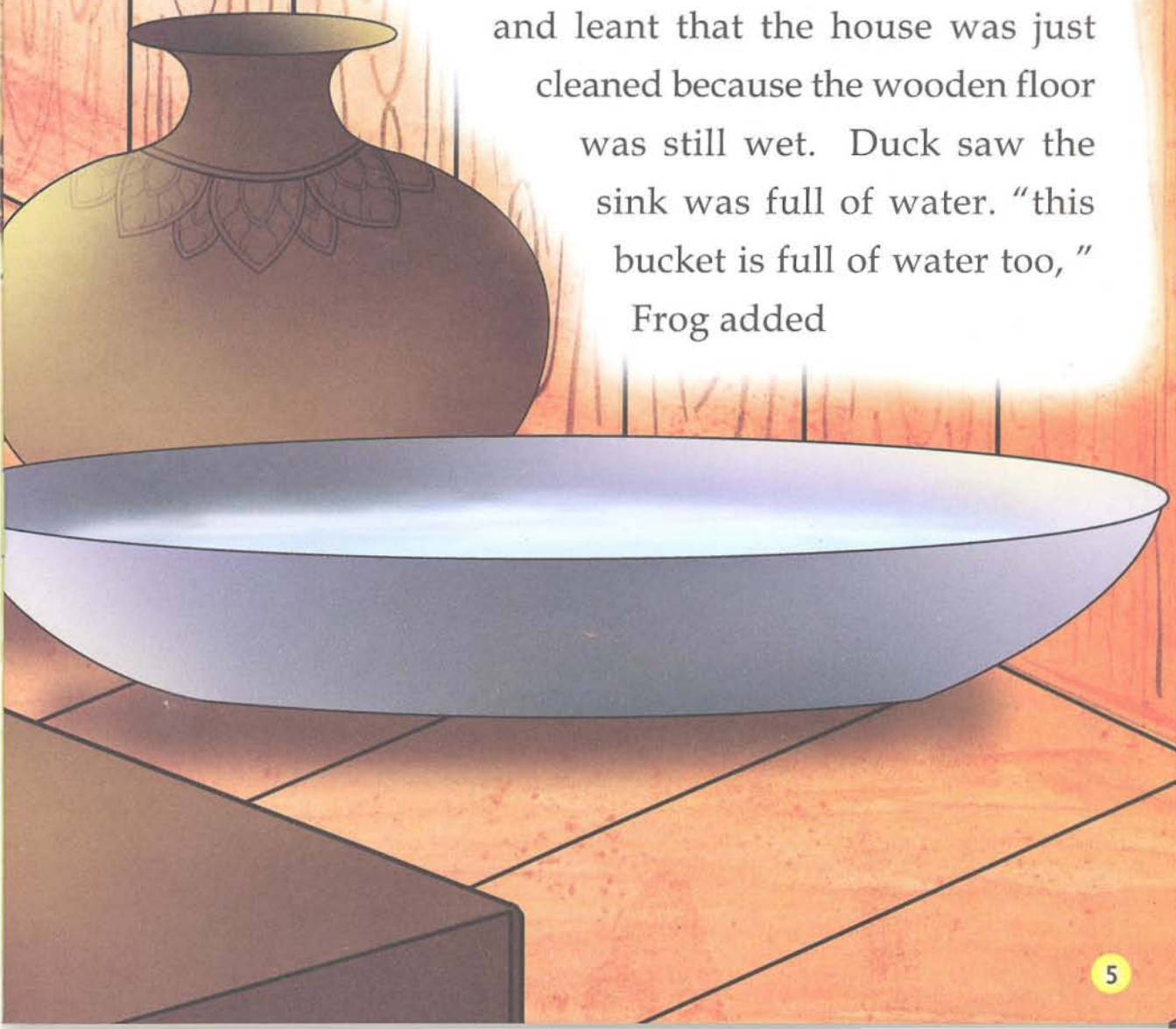


Once upon a time, there was a duck who wanted to know how the human live. Duck called Frog to explore in a farmer's kitchen. Duck saw the house open and then told Frog, "Let's go inside". "Is it possible?" asked Frog. Duck pushed Frog and said, "Go in very quickly".

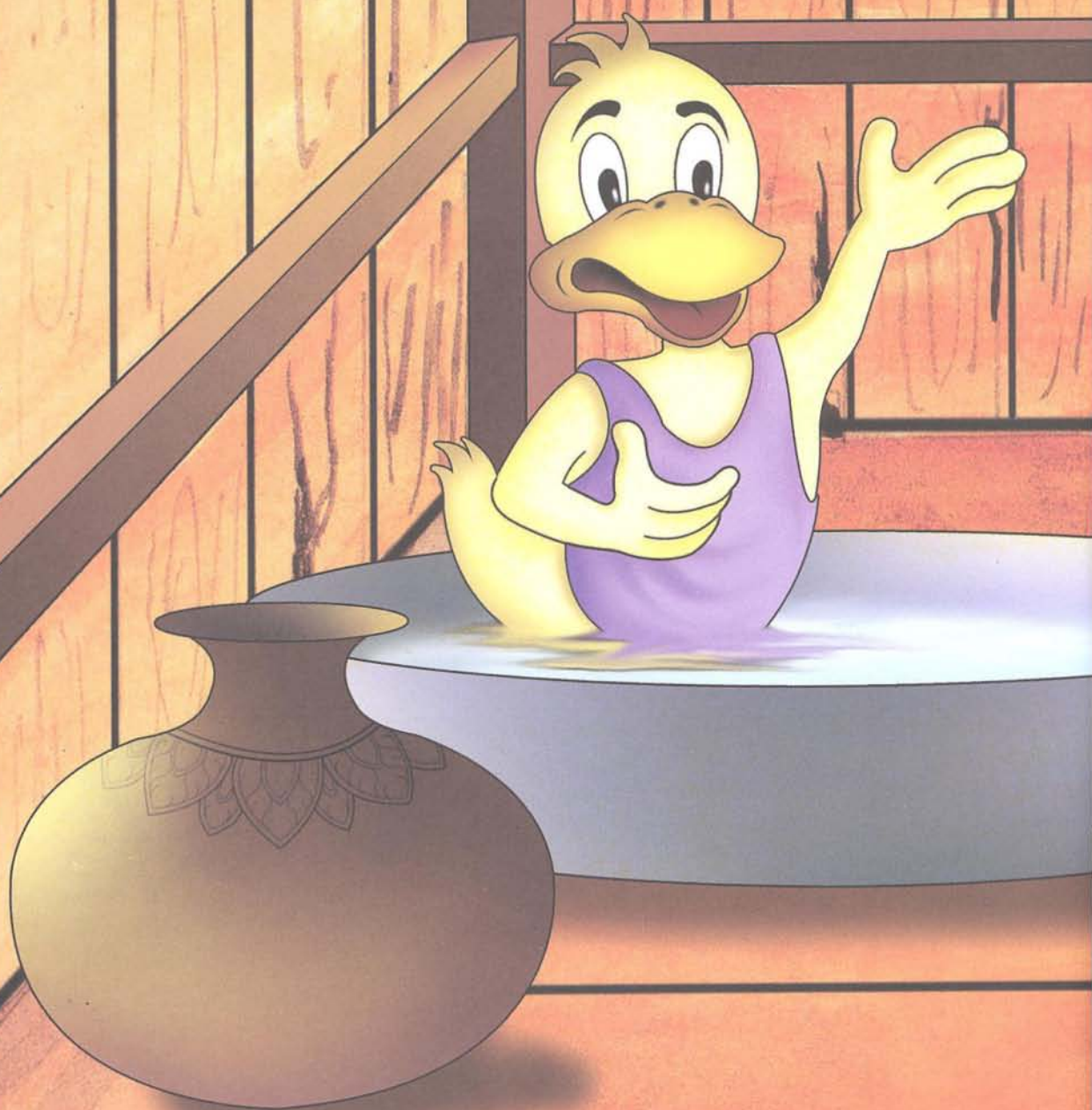


ទា និង កង្កែបបានចូលទៅក្នុងផ្ទះបាយ ពិតជាមានមនុស្ស
ទើបតែលាងសម្អាតថ្មីៗមែន ព្រោះក្តារនៅសើមនៅឡើយ។
ទាបានឃើញកន្លែងលាងចានដែលមានទឹកពេញ ។ កង្កែប
បន្តិឡើងថា “ ក្នុងផ្ទះនេះក៏មានទឹកដែរ ” ។

Duck and Frog went to the kitchen
and leant that the house was just
cleaned because the wooden floor
was still wet. Duck saw the
sink was full of water. “this
bucket is full of water too,”
Frog added



ទាលោតចូលក្នុងកន្លែងលាងចានដើម្បីហែលទឹកលេង។
រីឯកង្កែបវិញបានលោតចូលទៅក្នុងធុងទឹកជូតផ្ទះ។ កង្កែប
ស្រែកថា “ មិនសប្បាយដូចក្នុងត្រពាំងសោះ ” ។

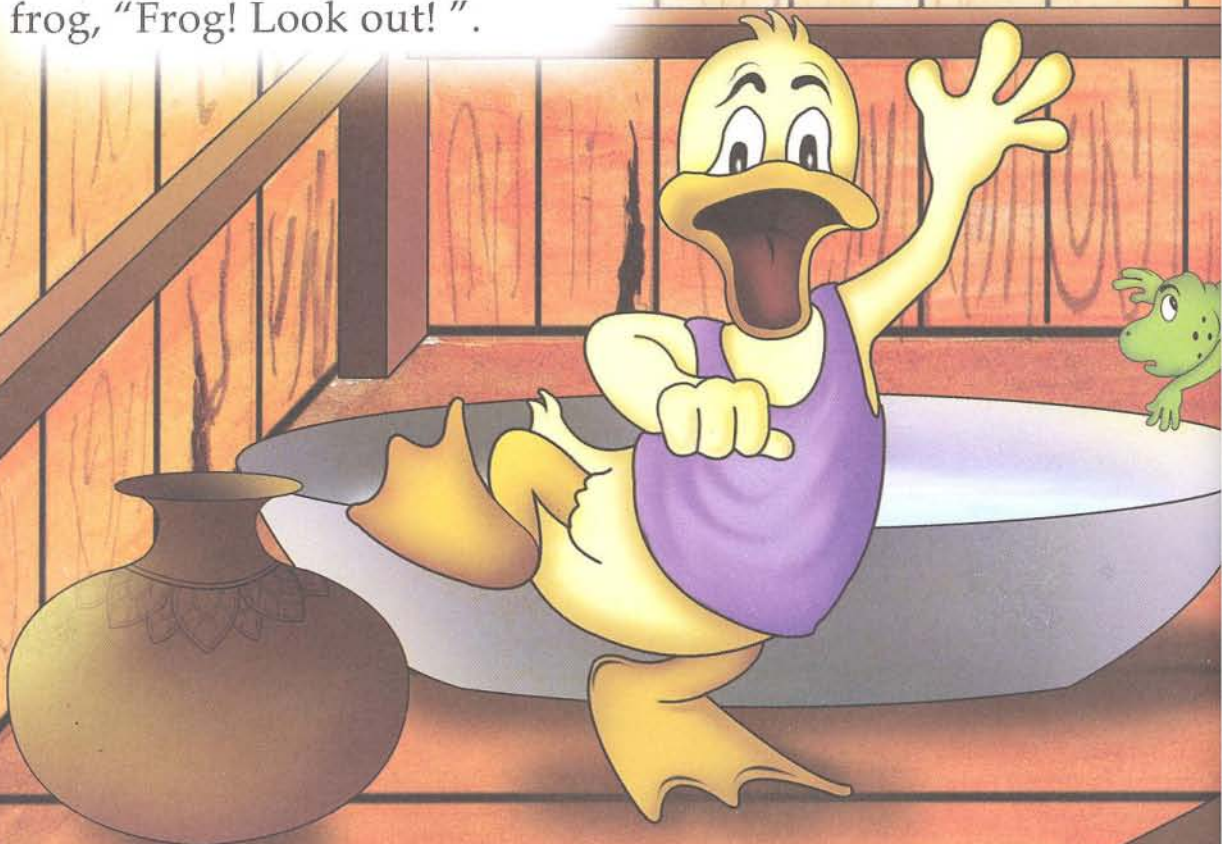


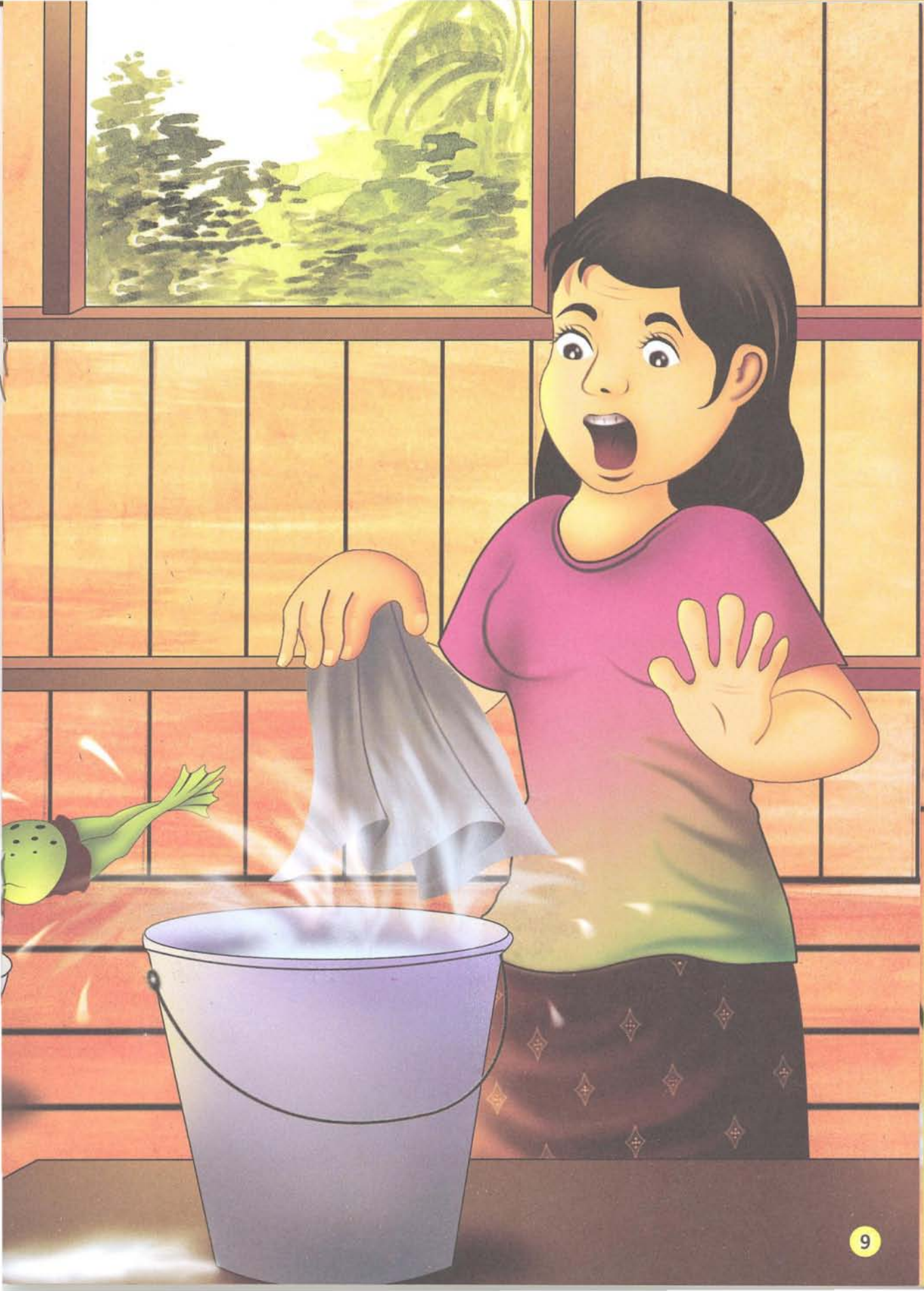


Duck jumped into the sink for a swim. While Frog leapt into the bucket of water for cleaning the house. "It is not happy like my pond," Frog said

រំពេចនោះ ស្រាប់តែប្រពន្ធកសិករចូលមកក្នុងផ្ទះវិញ។
 គាត់លូកដៃទាញក្រណាត់ជូតផ្ទះចេញពីក្នុងធុងទឹក ស្រាប់
 តែគាត់ឃើញ**កង្កែប**នៅក្នុងធុងទឹករបស់គាត់ៗក៏ស្រែកថា
 “ ចេញទៅ ! ចេញឱ្យឆ្ងាយទៅ ” ។ **កង្កែប**បានលោត
 ចេញពីធុងទឹកហើយពេលនោះ**ទា**ស្រែកថា “ **កង្កែប !**
 ប្រយ័ត្ន ” ។

Suddenly, the farmer's wife came back into the house. She pulled the mop out of the bucket and saw Frog in her bucket. "Go out! Go far away," she shouted at Frog. Frog leapt out of the bucket, and at the same time, Duck shouted to the frog, "Frog! Look out! ".





...ផ្អែក ! កង្កែបបានលោតជ្រុលចូលទៅក្នុងប៉ាន់តែដែល
គ្មានគម្រប។ កង្កែបមិនចូលចិត្តរសជាតិទឹកតែនោះសោះ។
តើវាអាចធ្វើអ្វីបានខ្លះ? តើវាត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីជួយ
កង្កែបឱ្យចេញពីប៉ាន់តែនោះបាន ? ។ វាបន្តឡើងថា
“ កង្កែបកំសត់ ! ឯងជាប់ក្នុងប៉ាន់នេះហើយ ” ។

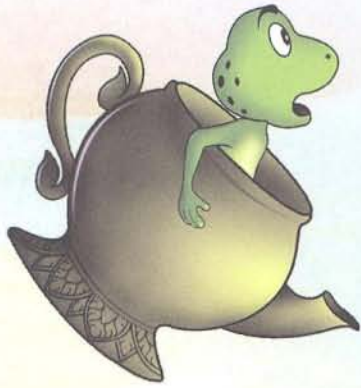


...plop! Frog over jumped and landed in an opened teapot. Frog didn't like the taste of tea at all. What could the duck do? How could Duck get Frog out of the teapot? The duck said " Oh dear! Poor frog is trapped in this teapot".



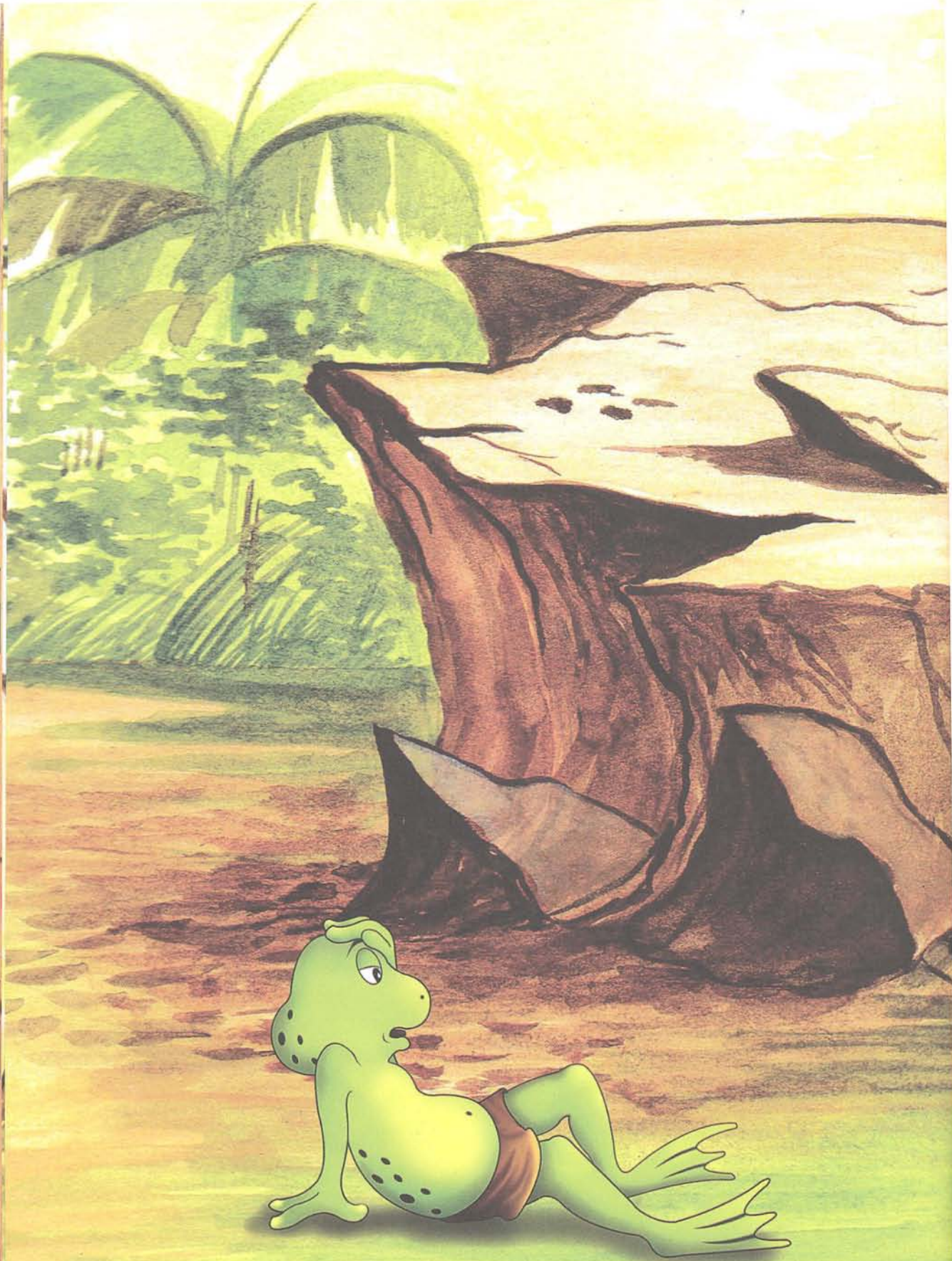


ប្រពន្ធកសិករឃើញ**កង្កែប**ធ្លាក់
ចូលទៅក្នុងប៉ាន់តែបែបនេះក៏លើក
ប៉ាន់តែក្រវែងចេញទៅក្រៅ ។
កង្កែបស្រែកឡើងថា “ជួយផងៗ !
គេកំពុងយកខ្ញុំទៅណាហ្នឹង” ។
ទាប្រាប់ថា “**កង្កែប**កុំភ័យអី ” ។



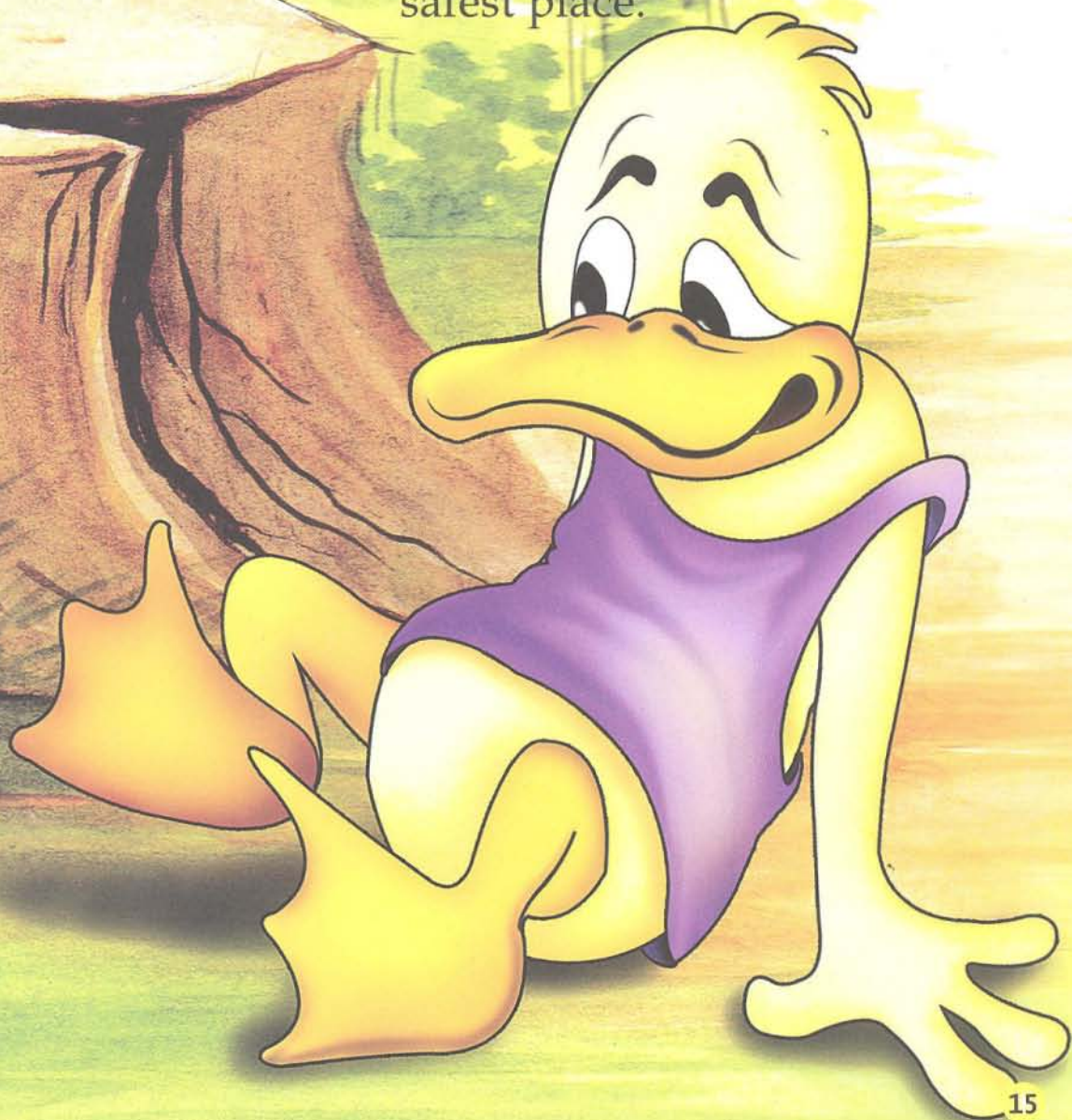
The farmer's wife saw Frog land into the teapot, and she took it and threw outside. Frog cried, " Help! Where am I going to? ". Duck replied "Frog! Don't be worried".





ទា និង កង្កែបបានមកដល់ត្រពាំងវិញ ហើយសម្រេច
ចិត្តឈប់ទៅស្រាវជ្រាវអ្វីទៀតហើយ ព្រោះនៅក្នុងត្រពាំង
មានសុវត្ថិភាពជាងគេបំផុត ។

Duck and Frog came back to the pond
and decided not to go exploring
again because the pond was the
safest place.





កង្កែបបន្តឡើងថា “ហ៊ី ! ការផ្សងព្រេងអីក៏កំសត់ម៉្លេះ ! ”

ចប់

Frog said “Umm! What a poor adventure! ” **The End**

សំណួរ

១- ហេតុអ្វីបានជាទាចង់ចូលផ្ទះកសិករ?

២- តើទាបាននាំអ្នកណាទៅជាមួយ?

៣- នៅក្នុងផ្ទះកសិករ តើកង្កែបធ្លាក់ចូលអ្វី?

៤- តើទា និងកង្កែបគេចផុតពីគ្រោះថ្នាក់ដែរឬទេ? ព្រោះអ្វី?

Question:

- 1- Why did the duck want to come into the farmer's house?
- 2- With whom did the duck take?
- 3- In the farmer's house, what did the frog fall into?
- 4- Did the duck and the frog could escape from the accident? Why?